

LZ 11/9/2014

Zmluva o spolupráci
pri zaznamenávaní a vysielaní verejného kultúrneho podujatia

Koncert z cyklu Bratislavské hudobné slávnosti 2014

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
a príslušných ustanovení zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským
právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Čl. 1

Zmluvné strany

1.1

Rozhlas a televízia Slovenska

sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
IČO: 47 232 480
DIČ: 2023169973
IČ DPH: SK2023169973
štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska
bankové spojenie: Tatra banka, a.s., Bratislava
číslo účtu: IBAN SK 42 1100 0000 00292 912 3201
zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B
(ďalej aj len „RTVS“)

a

1.2

Slovenská filharmónia

sídlo: Medená 3, 816 01 Bratislava
IČO: 00164704
DIČ: 2020829932
IČ DPH: SK2020829932
zastúpená: Prof. Marian Lapšanský, generálny riaditeľ
bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu: SK95 8180 0000 0070 0007 0107
pôsobíaca na základe z. č. 114/2000 Z. z. o Slovenskej filharmónii v znení neskorších predpisov
(ďalej len „SF“)

Čl. 2

Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri vysielaní naživo a zaznamenaní,
Koncert z cyklu Bratislavské hudobné slávnosti 2014, ktorý sa uskutoční 26. septembra 2014
(ďalej len „podujatie“), pri výrobe zvukovo-obrazového záznamu z podujatia (ďalej len „záznam“) resp.
audiovizuálneho diela z podujatia (ďalej len „AVD“) a vysielaní záznamu/AVD; IDEC: 614 2510 0040 0000

- 2 RTVS podujatie odvysiela naživo a zaznamená a vyrobí záznam /AVD; konkretizácia :

26. septembra 2014 – od 6.00 – inštalácia prenosovej techniky
od 10.00 - skúška
od 20.00 – koncert naživo

Počas prestávky odvysiela RTVS pripravený dokument z archívu.

Účinkuje: Slovenská filharmónia

Dirigent: Emmanuel Villaume

Klavírny sólista: Jean-Yves Thibaudet

réžia: Marián Chudovský

dramaturg RTVS: Ildikó Schreiberová

producent RTVS: Ivana Kurincová

miesto podujatia: Koncertná sieň Slovenskej Filharmónie (Medená 3, 816 01 Bratislava)

termín živého vysielania: 26. septembra 2014

2.2.1. Program koncertu a rozsah použitia:

	Názov diela	Meno autora hudby	Interpret	Minutáž	Rozsah licencie
1	Warzone (2002	Giay Kancheli	Slovenská filharmónia , dirigent: Emmanuel Villaume	12min.	priamy prenos a 2 reprízy
2	Symfónia č.5 d mol op. 47	Dmitrij Šostakovič	Slovenská filharmónia , dirigent: Emmanuel Villaume	52 min.	priamy prenos a 2 reprízy
3	Koncert pre klavír a orchester G dur	Maurice Ravel	Slovenská filharmónia, dirigent: Emmanuel Villaume sólista: Jean-Yves Thibaudet, klavír	22 min.	Iba priamy prenos

2.3. SF touto zmluvou poskytuje RTVS pre propagáciu podujatia Bratislavské hudobné slávnosti kultúrnu službu a súhlas na vyhotovenie a použitie záznamu/AVD (čl. 7 tejto zmluvy) v rozsahu podľa bodu 2.2.1

2.4. RTVS sa zaväzuje za udelenie licencie podľa tejto zmluvy zaplatiť SF odmenu. (čl. 3 tejto zmluvy).

Čl. 3

Odmena a spôsob jej úhrady

3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že odmena za poskytnutie kultúrnej služby, vrátane udelenia licencie podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy) bude poskytnutá zo strany RTVS vo výške 12.500,-€ (oslobodené plnenie od DPH) na základe faktúry so splatnosťou do 30 dní od doručenia do sídla RTVS.

Partner vystaví faktúru po odvysielaní koncertu.

3.2 V odmene za poskytnutie kultúrnej služby, vrátane udelenia licencie, čl. 3 bod 3.1 sú zahrnuté aj náklady SF na získanie a vysporiadanie majetkových práv oprávnených osôb v rozsahu uvedenom v tejto zmluve.

Čl. 4

Povinnosti zmluvných strán

1 SF sa zaväzuje:

- 4.1.1 umožniť RTVS inštaláciu prenosovej techniky
- 4.1.2 umožniť vstup do sály na inštaláciu prenosovej techniky a svetiel 26. septembra 2014 od 6.00 hod.
- 4.1.3 v súlade s ustanoveniami Autorského zákona v znení neskorších predpisov uzatvoriť licenčné zmluvy, riadne získať a vysporiadať majetkové práva výkonných umelcov (*dirigent, sólisti, hudobníci a pod.*) a iných oprávnených osôb v súvislosti so zaznamenaním ich umeleckých výkonov, resp. iných predmetov ochrany použitých v rámci podujatia a ich následným použitím/využitím spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy);
- 4.1.4 v súlade s § 44 odsek 2 Autorského zákona v znení neskorších predpisov zabezpečiť predchádzajúci písomný súhlas oprávnených osôb na spôsob použitia záznamu/AVD a s poskytnutím ich práv zo SF na RTVS, vrátane súhlasu interpretov Giya Kancheli (čl. 7 tejto zmluvy);
- 4.1.5 SF vyhlasuje, že najneskôr do termínu podujatia riadne vysporiada majetkové práva výkonných umelcov (*ďalej len „nositelia práv“*) ktorých umelecké výkony a/alebo iné predmety ochrany (*ďalej len „predmety ochrany“*) budú použité v rámci podujatia, a to na ich zaznamenanie s následnou výrobou záznamu /AVD s tým, že súhlas nositeľov práv bude zahŕňať najmä možnosť vysielat' záznam/AVD (*vrátane predmetov ochrany*) formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania a/alebo simultánnym vysielaním a ďalej v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy). Majetkové práva nositeľov práv SF vysporiada tak, aby voči RTVS neboli uplatňované žiadne finančné, resp. iné nároky týchto nositeľov práv za použitie ich predmetov ochrany v rozsahu podľa tejto zmluvy;
- 4.1.6 SF si v odôvodnených a výnimočných prípadoch (neúčast' na koncerte BHS), vyhradzuje právo zmeny obsadenia účinkujúcich na podujatí „**Koncert z cyklu Bratislavské hudobné slávnosti 2014**“, ktorý sa bude konať dňa 26.09.2014. SF sa zaväzuje v prípade zmeny obsadenia účinkujúcich vysporiadať majetkové práva v rozsahu podľa tejto zmluvy;
- 4.1.7 zabezpečiť na vlastné náklady technický personál SF potrebný počas prípravy a realizácie zaznamenávania, vrátane vyhradenia a prípravy miest na umiestnenie kamier,
- 4.1.8 zabezpečiť a uhradiť poplatky za notový materiál za verejné predvedenie diela.

4.2 RTVS sa zaväzuje:

- 4.2.1 na vlastné náklady podujatie zaznamenať a vyrobiť záznam/ AVD; RTVS nie je povinná záznam/AVD odvysielať; v rozsahu podľa bodu 2.2.1,
- 4.2.2 dodržiavať predpisy požiarnej ochrany, bezpečnosti práce a ochrany zdravia počas príprav a pri zaznamenávaní podujatia;
- 4.2.3 odovzdať SF rozmnôženinu záznamu/AVD na originálnom DVD nosiči, a to výhradne na nekomerčné využitie;
- 4.2.4 zabezpečiť na vlastné náklady technický personál potrebný počas prípravy a realizácie zaznamenávania podujatia;
- 4.2.5 zabezpečiť pripojenie a odber elektrickej energie pre prenosovú techniku počas výroby;
- 4.2.6 parkovanie vozidiel v okolí budovy;
- 4.2.7 RTVS nie je oprávnená postúpiť akékoľvek práva získané podľa tejto zmluvy od SF na inú osobu ani udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu, ako jej bol udelený touto zmluvou;
- 4.2.8 uhradiť poplatky za realizáciu záznamu a za jeho šírenie za diela -za notové materiály, zaznamenávané na podujatí .

Čl. 5

Osobitné dojednania

- 5.1 Za výrobcu záznamu/AVD sa považuje výlučne RTVS; (tzn. RTVS je výrobcom prvého zvukovo-obrazového záznamu podujatia resp. originálu audiovizuálneho diela z podujatia –) s tým, že SF je oprávnené použiť/využiť záznam/AVD len na účely archivácie a krátku časť záznamu/AVD môže použiť v rámci svojich prezentačno-propagačných aktivít, mimo použitia vysielaním.

- 2 Krátku časť záznamu/AVD môže SF použiť na svoju prezentáciu/propagáciu aj v rámci televízneho vysielania, a to na základe zmluvy uzatvorenej medzi SF a Media RTVS.
- 3.3 V súvislosti s použitím krátkej časti záznamu/AVD na prezentáciu/propagáciu SF podľa bodu 5.1 sa SF zaväzuje vysporiadať oprávnené nároky nositeľov za použitie (*realizáciu*) ich predmetov ochrany v rámci použitia krátkej časti záznamu/AVD v súlade s príslušnými ustanoveniami Autorského zákona v znení neskorších predpisov.
- 5.4 Zmluvné strany sa dohodli, že pri zaznamenávaní podujatia
 - 5.4.1 SF zabezpečuje organizačnú a obsahovú stránku podujatia pri dodržaní podmienok podľa tejto zmluvy,
 - 5.4.2 RTVS zabezpečuje technickú stránku zaznamenávania podujatia a výrobu záznamu/AVD.
- 5.5 Konaním za RTVS je poverená Mgr. Ivana Kurincová, ktorá bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.6 Konaním za SF je poverená Mgr. Eva Bezáková, ktorá bude za SF riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.7 SF je povinné bezodkladne po uzavretí tejto zmluvy poskytnúť RTVS všetky potrebné informácie týkajúce sa podujatia, vrátane dramaturgických informácií a informácií a podkladov nevyhnutných na vysielanie a zaznamenávanie podujatia.

Čl. 6

Označenie záznamu/AVD

Zmluvné strany sa dohodli, že

- v úvodných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

„Rozhlas a televízia Slovenska uvádza ...“

- v záverečných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

„vyrobila
Rozhlas a televízia Slovenska
v spolupráci so
Slovenskou filharmóniou

© Rozhlas a televízia Slovenska
2014“

Čl. 7

Licencia

- 7.1 SF touto zmluvou poskytuje RTVS licenciu/sublicencie k podujatiu resp. k predmetom ochrany použitým v rámci podujatia, a to na zaznamenanie podujatia resp. predmetov ochrany, výrobu záznamu/AVD, ktorý môže RTVS odvysielať v rozsahu podľa bodu 2.2.1, a to formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania, vysielania internetom a/alebo simultánnym vysielaním bez časového a teritoriálneho obmedzenia,
 - 7.1.1 na vyhotovenie originálu záznamu/AVD,
 - 7.1.2 na vysielanie v rozsahu podľa bodu 2.2.1

- 1.3 na verejný prenos záznamu/AVD spôsobom podľa bodu 4.1.5 tejto zmluvy,
 - 1.4 na titulkovanie záznamu/AVD.
- 7.2 RTVS je v rámci rozsahu licencie podľa bodu 7.1 oprávnená použiť časti záznamu/AVD (*s predmetmi ochrany*), a to iba časť podľa bodu 2.2.1 diela 1 a 2 v rámci spravodajstva a dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek a na tieto účely je oprávnená záznam/AVD (jeho časť) spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do súborného diela, a to bez množstevného, časového, teritoriálneho alebo iného vecného obmedzenia.
- 7.3 RTVS nie je oprávnená použiť záznam iným spôsobom, než je dohodnuté v tejto zmluve.

Čl. 8

Ochrana dôverných informácií

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si poskytnú v rámci rokovania a uzatvárania tejto zmluvy, informácie tvoriace obsah tejto zmluvy, ako aj informácie, ktoré si poskytnú, alebo ktoré inak vyplynú pri plnení tejto zmluvy, považujú za dôverné a zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neprezeradia tretej osobe a ani ich nepoužijú v rozpore s ich účelom pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či dôjde k uzatvoreniu tejto zmluvy alebo nie. Vo vzťahu k tretím osobám budú zachovávať mlčanlivosť o obsahu tejto zmluvy a prijímajú také opatrenia, ktoré znemožnia ich prístupnosť tretím osobám.
- 8.2 Ustanovenia predchádzajúceho odseku sa nevzťahujú na prípady, kedy:
- 8.2.1 majú zmluvné strany tejto zmluvy opačnú povinnosť stanovenú zákonom a/alebo
 - 8.2.2 takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti alebo
 - 8.2.3 sa takéto informácie stanú verejne známymi, či dostupnými.

Čl. 9

Ďalšie dojednania zmluvných strán

- 9.1 Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
- 9.2 Záväzky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.
- 9.3 Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu, je neprípustné.
- 9.4 Obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov na podujatí resp. v spojitosti s jeho použitím v rámci vysielania budú riešené separátnou zmluvou s Media RTVS. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS pre predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS (*pozri aj bod 5.2 tejto zmluvy*). RTVS sa zaväzuje dať pokyny v prípade využitia komerčných prvkov diela v reklame tak, aby v súvislosti s dielom boli použité prvky, ktoré nebudú vo vzťahu k dielu dehonestujúce, urážlivé alebo iným nevhodným spôsobom nebudú znížovať umeleckú hodnotu diela.

Čl. 10

Záverečné ustanovenia

- 10.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 30.9.2014 v časti zaznamenania podujatia. V časti použitia záznamu/AVD sa uzatvára na čas trvania autorskopávnej ochrany k záznamu/AVD podľa tejto zmluvy.
- 10.2 Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov, Autorského zákona v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 10.3 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou. V prípade, že sa nepodarí nájsť v danom spore vyhovujúce riešenie, zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že budú vzájomný spor riešiť za pomoci mediátora registrovaného v zozname mediátorov vedenom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky. Osobu mediátora si strany vyberú po vzájomnej dohode. Dohoda o riešení sporu mediáciou zaväzuje i právnych nástupcov zmluvných strán. Proces mediácie bude prebiehať v zmysle ustanovení zákona č. 420/2004 Z. z. o mediácii v znení neskorších predpisov.
- 10.4 Zmeny a doplnky obsahu tejto zmluvy je možné robiť len po dohode zmluvných strán a formou písomných, číslovaných dodatkov, prehlásených za neoddeliteľnú súčasť zmluvy.
- 10.5 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 10.6 Zmluvné strany sa dohodli, že zánik zmluvy sa nedotýka tých ustanovení tejto zmluvy, ktoré podľa svojej povahy majú trvať aj po zániku zmluvy (napr. ochrana autorských práv, právo na náhradu škody, ochrana dôverných informácií a pod.).
- 10.7 Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, každý s platnosťou originálu, pre každú zo zmluvných strán jedno vyhotovenie.
- 10.8 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali jej obsahu porozumeli, jeho význam zrejмый a určitý a že zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa

Prof. Marián Lapšanský
generálny riaditeľ SF

v Bratislave, dňa

Václav Míka
generálny riaditeľ RTVS